



Jurada d'agost de 2013

OCCITAN • *gascon*

26 d'agost de 2013

Durada : 1 òra 45

Notacion : 40 punts

PRIMÈRA PART :

TÈMA (12 PUNTS)

Arrevoirar en francés lo tèxt ça devath.

- Comissari ! Ací l'Inspectora Lamagrèra. Que i a pataquès carrèra deus Petits Varats. Vietz lèu !

Clic. Que m'a racrochat au nas e adara que m'estòdi tot drolho, lo gòt de café brillant-non-sucrat a la man... Mèu ! Que m'i cau anar tà véder çò qui's passa. Lèu, ce m'a dit. Que'm passi los pantelons, la man dens lo peu, un quessòt negre e zo tà dehòra. Au moment de clavar, que'm travèrsa lo cap que, dilhèu, que'm poderí har seguir l'arma puish que i a « pataquès ». Que torni entrar, m'armi e aqueste còp : haut ! Haut, tà devath ! (que'n pensaratz çò qui volhatz mès totun, a bèths còps, n'an pas gaire de logica las lengas. Non ?) Que sauti dens l'autò e duas minutas mei tard que dravi davant un barratge de polícia. La carrèra deus Petits Varats qu'ei ja borrolhada aus dus caps e tota circulacion estancada carrèra Teofila Gautièr. Aquerò qu'ei eficacitat.

SEGONDA PART : COMENTARI D'IMATGES (12 PUNTS)

Comentar aquestes imatges en un vintenat de linhas.



Foto: P. B. Carnaval Besièrs



Foto.: Actualutte

TRESAU PART : VERSION (16 PUNTS)

Arrevoirar en occitan deu vòste dialècte lo tèxt ça devath

[...] Quand je suis rentré chez moi, mes parents feuilletaient des prospectus et tapotaient sur une machine à calculer. Si la vie était comme dans une bulle de bande dessinée, j'aurais vu de la fumée noire au-dessus de leurs têtes. J'ai dit «B'soir» en me dirigeant rapidement vers ma chambre, mais ils m'en ont empêché :

- Grégoire, viens par là.

Au son de sa voix, j'ai deviné que mon père n'était pas d'humeur à plaisanter.

- Assieds-toi.

Je me demandais à quelle sauce j'allais encore être mangé...

- Comme tu sais, ta mère et moi nous avons décidé de t'envoyer en pension...

J'ai baissé les yeux. Je pensais: «Pour une fois vous êtes d'accord sur quelque chose! Ce n'est pas trop tôt. Dommage que ce soit sur un truc aussi nul...»

- J'imagine que cette idée ne t'emballe pas, mais c'est ainsi. Nous sommes dans une impasse. Tu ne fais rien à l'école, tu a été renvoyé, personne ne veut de toi, et le collègue du quartier ne vaut rien. Il n'y a pas trente-six solutions... Mais ce que tu ne sais peut-être pas c'est que c'est très cher. Il faut que tu te rendes compte que nous faisons un gros effort financier pour toi, un véritable effort...

J'ai ricané dans ma tête : «Oh... mais il ne fallait pas ! Merci ! Merci, Messesseurs. Vous êtes trop bons. Puis-je vous baiser les pieds, messeigneurs ? »

Mon père a continué :

- Tu ne veux pas savoir où tu vas aller ?

- ...

- Tu t'en moques ?

- Non.

- Eh bien, nous n'en savons rien, figure-toi. Cette histoire est un vrai casse-tête. Ta mère vient de passer l'après-midi au téléphone, sans succès. Il faut trouver un établissement qui accepte de te prendre en cours d'année et qui...

- C'est là que je veux aller ai-je dit en lui coupant la parole.

- Où, «là» ?

- Là.

Je lui ai tendu le petit dépliant où l'on voyait des élèves travailler derrière un établi.

[...]

Tèxt tirat de Anna GAVALDA, 35 kilos d'espoir,

(2004) edicions Bayard jeunesse pp 69-72